0012

Вахтанг Кикабидзе - Чито Гврито

Текст - Петре Багратион-Грузинский
Музыка - Гиа Канчели, 1979 г.
Песня из к-ф «Мимино»

Запись текста и Перевод Ritsa_Ir102VK01FB01FBLOk

Ме ра мам**Г**еребс?
Удзиро зеца замбахис **П**ери,
Ту милхинс, вм**Г**ери,
Ту всевдианоб, маинца вм**Г**ери.

Ме ра мам**Г**еребс?
Вардебис сун**ТК**ва **К**а**К**ачос **П**ери,
Алба**Т** сим**Г**ери**Т** **Т**у дамана**Т**лес,
Хода мец вм**Г**ери.

2 раза :
Чито-гврито, чито-маргалито дааа ...
Чито-гврито, чито-маргалито дааа ...

Чеми сим**Г**ера ам мзем ам халхма ам зецам шоба,
Роца вм**Г**еривар, шоридан ма**Т**бобс чеми бавшоба,
Роца вм**Г**еривар, ме чемс момавал сиберес вхедав,
Дауки**Т**хавад гулши шемодис **П**арули севда.

2 раза :
Чито-гврито, чито-маргалито дааа ...
Чито-гврито, чито-маргалито дааа ...

Чеми сим**Г**ера м**Т**ебма мас**Ц**авлес, читебис ственам,
Асе мгониа ам сим**Г**ереби**Т** авидги эна,
Рогорц амбобен сицоцхлис болос **Т**у м**Г**ерис геди,
Сим**Г**ери**Т** мовквде ра**Г**а винатро амазе мети.

2 раза :
Чито-гврито, чито-маргалито дааа ...
Чито-гврито, чито-маргалито дааа ...

Перевод на русский :

Что заставляет меня петь?
Бездонный небосвод ирисового цвета,
Если радостно мне, пою я,
Если грущу, все равно пою.

Что заставляет меня петь?
Роз аромат макового цвета,
Наверное песней меня крестили,
Вот я и пою.

2 раза :
Птичка-невеличка, птичка-жемчужинка дааа ...
Птичка-невеличка, птичка-жемчужинка дааа ...

Мою песню это солнце, эти люди, это небо родили,
Когда я пою, издалека согревает меня моё детство,
Когда я пою, свою будущую старость вижу,
И без спроса в сердце закрадывается скрытая печаль.

2 раза :
Птичка-невеличка, птичка-жемчужинка дааа ...
Птичка-невеличка, птичка-жемчужинка дааа ...

Моей песне горы меня научили, пение птиц,
Так думаю я этими песнями говорить научился,
Как говорят вконце жизни если поёт лебедь,
С песней умру я, другое что пожелаю более.

2 раза :
Птичка-невеличка, птичка-жемчужинка дааа ...
Птичка-невеличка, птичка-жемчужинка дааа ...

Полный текст песни на грузинском языке :

მე რა მამღერებს,
უძირო ზეცა ზამბახის ფერი,
თუ მილხინს, ვმღერი,
თუ ვსევდიანობ, მაინცა ვმღერი.

მე რა მამღერებს,
ვარდების სუნთქვა ყაყაჩოს ფერი,
ალბათ სიმღერით თუ დამანათლეს
ჰოდა მეც ვმღერი...

2 раза :
ჩიტო-გვროტო, ჩიტო-მარგალიტო დააა ...
ჩიტო-გვროტო, ჩიტო-მარგალიტო დააა ...

ჩემი სიმღერა, ამ მზემ ამ ხალხმა ამ ზეცამ შობა,
როცა ვმღერივარ, შორიდან მათბობს ჩემი ბავშვობა.
როცა ვმღერივარ, მე ჩემს მომავალს სიბერეს ვხედავ,
დაუკითხავად სულში შემოდის ფარული სევდა.

2 раза :
ჩიტო-გვროტო, ჩიტო-მარგალიტო დააა ...
ჩიტო-გვროტო, ჩიტო-მარგალიტო დააა ...

ჩემი სიმღერა, მთებმა მასწავლა ჩიტების სტვენამ.
ასე მგონია ამ სიმღერებით ავიდგი ენა.
როგორც ამბობენ სიცოცხლის ბოლოს თუ მღერის გედი,
სიმღერით მოვკვდე რაღა ვინატრო ამაზე მეტი.

2 раза :
ჩიტო-გვროტო, ჩიტო-მარგალიტო დააა ...
ჩიტო-გვროტო, ჩიტო-მარგალიტო დააა ...

https://www.youtube.com/watch?v=MATetAVwFsg